

Eslovènia:

De conformitat amb l'article 22, paràgraf 1, del Conveni sobre la llei aplicable a les obligacions contractuals oberta a la signatura a Roma el 19 de juny de 1980, la República d'Eslovènia es reserva el dret de no aplicar l'apartat 1 de l'article 7 de l'esmentat Conveni.

Països Baixos:

El Regne dels Països Baixos notifica al Consell de la Unió Europea que l'11 de maig de 2006 aquest Conveni és acceptat i ratificat per a les Antilles Neerlandeses i Aruba.

Letònia:

De conformitat amb l'article 22, paràgraf 1, del Conveni sobre la llei aplicable a les obligacions contractuals, oberta a la signatura a Roma el 19 de juny de 1980, la República de Letònia declara que es reserva el dret de no aplicar l'apartat 1 de l'article 7 del Conveni sobre la llei aplicable a les obligacions contractuals, oberta a la signatura a Roma el 19 de juny de 1980.

El present Conveni va entrar en vigor de forma general l'1 de maig de 2006 i per a Espanya entra en vigor l'1 de setembre de 2007, de conformitat amb el que estableix l'article 5.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 1 d'agost de 2007.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

15391 INSTRUMENT de ratificació del Protocol sobre els privilegis i immunitats de l'Organització Europea de Recerca Nuclear (CERN), fet a Ginebra el 18 de març de 2004. («BOE» 194, de 14-8-2007.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Atès que el dia 18 de març de 2004, el plenipotenciari d'Espanya, nomenat de la forma escaient a aquest efecte, va signar a Ginebra el Protocol sobre els privilegis i immunitats de l'Organització Europea de Recerca Nuclear (CERN), fet en el mateix lloc i data.

Vistos i examinats el preàmbul i els 27 articles del Protocol esmentat,

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa; per mitjà d'aquest Instrument ho aprovo i ratifico, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en la seva totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i fermesa, mano expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament el sotasignat ministre d'Afers Exteriors i de Cooperació.

Madrid, 21 d'octubre de 2005.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors
i de Cooperació,

MIGUEL ÀNGEL MORATINOS CUYAUBÉ

PROTOCOL SOBRE ELS PRIVILEGIS I IMMUNITATS DE L'ORGANITZACIÓ EUROPEA DE RECERCA NUCLEAR. 2004

PREÀMBUL

Els estats part en aquest Protocol,

Atès el Conveni per a la creació d'una Organització Europea de Recerca Nuclear (CERN) i el Protocol financer que té annexat, signats l'1 de juliol de 1953, que van entrar en vigor el 29 de setembre de 1954 i que es van esmenar el 17 de gener de 1971;

Atès que l'Organització té la seu a Ginebra, Suïssa, i que el seu estatut a Suïssa es regeix per l'Acord d'11 de juny de 1955 entre el Consell Federal Suís i l'Organització;

Atès que aquesta també està establerta a França, on el seu estatut es regeix per l'Acord entre el Govern de la República Francesa i l'Organització de 13 de setembre de 1965, revisat el 16 de juny de 1972;

Atès també el Conveni entre el Consell Federal de la Confederació Suïssa i el Govern de la República Francesa de 13 de setembre de 1965, relatiu a l'extensió de la seu de l'Organització al territori francès;

Atès que les activitats de l'Organització s'estan estenent cada vegada més al territori de tots els estats part en el Conveni, i això comporta un increment considerable de la mobilitat de les persones i els béns que els han estat assignats i que utilitzen per als seus programes d'investigació;

Amb la voluntat de garantir el desenvolupament efectiu de les funcions que l'Organització té encomanades de conformitat amb el Conveni i, en particular, de l'article II, en el qual es defineixen els fins de l'Organització, així com de garantir un tracte igual en el territori de tots els estats part en el Conveni;

Havent resolt amb aquesta finalitat, de conformitat amb l'article IX del Conveni, concedir a l'Organització els privilegis i immunitats necessaris perquè desenvolupi les seves activitats oficials;

Han convingut:

Article 1. Definicions.

Als efectes d'aquest Protocol:

a) per «Conveni» s'entén el Conveni per a la creació d'una Organització Europea de Recerca Nuclear i el Protocol financer que té annexat, signats l'1 de juliol de 1953, que van entrar en vigor el 29 de setembre de 1954 i van ser modificats el 17 de gener de 1971;

b) per «Organització» s'entén l'Organització Europea de Recerca Nuclear;

c) per «activitats oficials» s'entenen les activitats de l'Organització expressades al Conveni i, en particular, a l'article II, incloses les seves activitats d'índole administrativa;

d) per «funcionaris» s'entenen els «membres del personal» esmentats al Reglament del Personal de l'Organització;

e) per «Acord de Cooperació» s'entén un acord bilateral signat entre l'Organització i un estat no membre o una institució científica establerta a l'Estat esmentat en el qual es disposin les condicions per les quals s'ha de regir la seva participació a les activitats de l'Organització;

f) per «Acord d'Associació» s'entén un acord bilateral entre l'Organització i un estat que no pugui passar a ser estat membre, en el qual s'estableix una col·laboració institucional estreta entre aquest estat i l'Organització per tal de permetre-li més participació en les activitats de l'Organització.

Article 2. Personalitat jurídica internacional.

1. L'Organització té personalitat jurídica internacional i capacitat jurídica en els respectius territoris dels estats part d'aquest Protocol.

2. En particular, l'Organització té capacitat per formalitzar contractes, adquirir i alienar béns mobles i immobles i ser part en procediments judicials.

Article 3. Inviolabilitat dels terrenys, edificis i locals.

1. Els terrenys, edificis i locals de l'Organització són inviolables.

2. Cap agent de les autoritats públiques hi pot entrar sense el consentiment exprés del director general o del seu representant degudament autoritzat.

3. En cas d'incendi o d'una altra catàstrofe que exigeixi una acció protectora immediata, quan no sigui possible aconseguir/demanar/sol·licitar aquest consentiment exprés s'ha de considerar concedida l'autorització del director general.

4. L'Organització no ha de permetre que els seus edificis o locals serveixin de refugi a persones a qui es busca per haver comès, intentat cometre o acabar de cometre un delictes o infracció o respecte dels quals les autoritats competents hagin dictat una ordre de detenció o de deportació o una condemna per un delictes o infracció.

Article 4. Inviolabilitat d'arxius i documents.

Els arxius de l'Organització i tots els documents que tingui en el seu poder o li pertanyin són inviolables, sigui quina sigui la forma, siguin on siguin i en poder de qui estiguin.

Article 5. Immunitat de jurisdicció i d'execució.

1. Per exercir les seves activitats oficials, l'Organització té immunitat de jurisdicció, excepte:

- a) quan el Consell de l'Organització renunciï a aquesta immunitat en un cas concret;
- b) en el cas de reclamacions de tercers per danys derivats d'accidents causats per un vehicle de motor que pertanyi a l'Organització o utilitzat en nom seu o per infraccions de trànsit relacionades amb aquest vehicle;
- c) en el cas de l'execució d'un laude arbitral dictat de conformitat amb els articles 16 o 18 d'aquest Protocol;
- d) en el cas d'una contrademanda relacionada directament amb una demanda presentada per l'Organització i incorporada al procediment que fa referència a aquesta última.

2. Els béns i actius de l'Organització, siguin on siguin, tenen immunitat davant de qualsevol forma de requis, confiscació, expropiació, segrest o qualsevol altra forma d'embargament o interferència, ja sigui d'acord amb un acte executiu, administratiu, judicial o legislatiu, excepte:

- a) quan el Consell de l'Organització renunciï a la immunitat esmentada en un cas concret;
- b) quan sigui necessari amb caràcter temporal en relació amb la prevenció o investigació d'accidents en què estiguin involucrats vehicles de motor que pertanyen a l'organització o que s'utilitzin en nom seu;
- c) en cas d'un embargament del salari ordenat en connexió amb un deute d'un funcionari de l'Organització, sempre que aquest embargament resulti d'una resolució ferma i executiva de conformitat amb els reglaments vigents en el territori d'execució.

Article 6. Disposicions fiscals i duaneres.

1. Dins de l'àmbit de les seves activitats oficials, l'Organització, els seus béns i rendes queden exempts d'impostos directes.

2. Quan, en l'exercici de les seves activitats oficials, l'Organització adquireixi o utilitzi béns o serveis amb un valor substancial, i que en el preu incloguin impostos, drets o altres càrregues, s'han d'adoptar les mesures adequades per l'estat part en aquest Protocol que hagi establert els impostos, drets o altres càrregues per condonar o reemborsar l'import d'aquests impostos, drets o altres càrregues quan siguin identificables.

3. La importació i l'exportació per l'Organització o en nom seu de béns i materials en exercir les seves activitats oficials estan exemptes de tots els impostos, drets o altres càrregues sobre la importació i l'exportació.

4. No es pot concedir cap exempció ni reemborsament pels impostos, drets o altres càrregues de qualsevol tipus que constitueixin únicament la remuneració de serveis prestats.

5. El que disposen els apartats 2 i 3 d'aquest article no és aplicable a l'adquisició o utilització de béns i serveis o la importació de béns destinats a l'ús personal dels funcionaris i del director general de l'Organització.

6. Els béns i materials que pertanyen a l'Organització que hagin estat adquirits o importats de conformitat amb el que disposen els apartats 2 o 3 d'aquest article no es poden vendre ni donar en el territori de l'Estat que hagi concedit l'exempció excepte en les condicions que estableix aquest Estat.

Article 7. Lliure disposició de fons.

L'Organització pot rebre, posseir i transferir lliurement tot tipus de fons, divises i efectiu; en pot disposar lliurement per a les seves activitats oficials i pot ser titular de comptes en qualsevol divisa si ho necessita per complir les seves obligacions.

Article 8. Comunicacions oficials.

No es pot restringir de cap manera la difusió de publicacions o un altre material informatiu que rebí o envíi l'Organització, en qualsevol forma, quan exerceixi les seves activitats oficials.

Article 9. Privilegis i immunitats dels representants dels estats.

1. Els representants dels estats part en aquest Protocol, en l'exercici de les seves funcions i durant els seus viatges cap a i des del lloc de les reunions de l'Organització, gaudeixen dels privilegis i immunitats següents:

- a) immunitat enfront de la detenció personal, retenció i confiscació dels efectes personals;
- b) immunitat de jurisdicció, fins i tot una vegada finalitzada la seva missió, pels actes, incloses les manifestacions orals o escrites, que hagin fet en l'exercici de les seves funcions. No obstant això, aquesta immunitat no és aplicable en el cas d'una infracció de trànsit que cometi un representant d'un estat part, ni respecte dels danys causats per un vehicle de motor que pertanyi al representant esmentat o que el condueixi;
- c) inviolabilitat de tots els documents oficials que tinguin en el seu poder, independentment de quina sigui la forma;
- d) dret a utilitzar codis i a rebre documents i correspondència per correu o valisa segellada;
- e) tant per a ells com per als seus cònjuges, exempció de totes les mesures restrictives de l'entrada i dels tràmits d'inscripció d'estrangers;

f) les mateixes facilitats quant al règim de divises i canvi que les concedides als representants dels governs estrangers que es troben en missions oficials temporals;

g) les mateixes facilitats duaneres respecte del seu equipatge personal que les concedides als agents diplomàtics.

2. Cap estat part en aquest Protocol està obligat a concedir els privilegis i immunitats expressats en aquest article als seus propis nacionals o a persones que en el moment d'assumir les seves funcions en aquest estat part hi tinguin la residència permanent.

Article 10. Privilegis i immunitats dels funcionaris de l'Organització.

1. Els funcionaris de l'Organització gaudeixen d'immunitat de jurisdicció, fins i tot una vegada finalitzat el desenvolupament de les seves funcions, pels actes, incloses les manifestacions orals o escrites, realitzats per aquests en l'exercici de les seves funcions i dins dels límits d'aquestes. No obstant això, aquesta immunitat no és aplicable en cas d'infraccions de trànsit comeses per un funcionari de l'Organització ni en cas de danys causats per un vehicle de motor que li pertanyi o que el conduïxi.

2. Els funcionaris de l'Organització tenen els privilegis següents:

a) el dret a importar el seu mobiliari i efectes personals amb exempció de drets en el moment en què prenguin possessió del seu càrrec a l'Organització en l'Estat que sigui, així com el dret a exportar el mobiliari i efectes personals amb exempció d'impostos una vegada finalitzades les seves funcions a l'Estat esmentat, amb subjecció, en ambdós casos, a les condicions que imposen les lleis i reglaments de l'Estat en què s'exerceixi el dret;

b)

i) amb subjecció a les condicions i als procediments que estableix el Consell de l'Organització, els funcionaris i el director general de l'Organització han de pagar un impost, en benefici de l'Organització, sobre els sous i emoluments que aquesta paga. Aquests sous i emoluments estan exempts de l'impost nacional sobre la renda;

ii) els estats part en aquest Protocol no estan obligats a eximir de l'impost sobre la renda les pensions o rendes que l'Organització paga als seus antics funcionaris i directors generals pels seus serveis a l'Organització;

c) per a si mateixos i per als membres de la seva família que visquin amb ells sota el mateix sostre, les mateixes exempcions de les restriccions a la immigració i dels tràmits d'inscripció d'estrangers que es concedeixen normalment als funcionaris de les organitzacions internacionals;

d) inviolabilitat de tots els documents oficials, sigui quin sigui la seva forma;

e) per a si mateixos i per als membres de la seva família que visquin amb ells sota el mateix sostre, les mateixes facilitats de repatriació en cas de crisi internacional que es concedeixen als membres de les missions diplomàtiques;

f) respecte de les transferències de fons i les facilitats de canvi de divises i duaneres, els privilegis que normalment es concedeixen als funcionaris de les organitzacions internacionals.

3. Cap estat part en aquest Protocol està obligat a concedir els privilegis i immunitats indicats als apartats 2 a), c), e), i f) d'aquest article als seus propis nacionals o a persones que, en el moment d'assumir les seves funcions en l'estat part, hi tinguin la residència permanent.

Article 11. Seguretat Social.

L'Organització i els funcionaris empleats estan exempts de qualsevol contribució obligatòria al règim nacional de la Seguretat Social, amb el benentès que aquestes persones han de rebre una cobertura equivalent de protecció social per part de l'Organització.

Article 12. Privilegis i immunitats del director general.

1. A més dels privilegis i immunitats que preveuen els articles 10 i 11 d'aquest Protocol, el director general, durant el desenvolupament de les seves funcions, gaudeix dels privilegis i immunitats que la Convenció de Viena sobre relacions diplomàtiques de 18 d'abril de 1961 reconeix als agents diplomàtics de rang similar.

2. Cap estat part en aquest Protocol està obligat a concedir els privilegis i immunitats que indica aquest article als seus propis nacionals o a persones que, en el moment d'assumir les seves funcions en l'estat part esmentat, hi tinguin la residència permanent.

Article 13. Finalitat i límits de les immunitats.

1. Els privilegis i immunitats que preveuen els articles 9, 10 i 12 d'aquest Protocol es concedeixen únicament per assegurar el funcionament correcte de l'Organització i la total independència de les persones a les quals es reconeixen. No es concedeixen en benefici personal d'aquestes persones.

2. Poden renunciar a aquestes immunitats:

a) pel que fa al director general, el Consell de l'Organització;

b) pel que fa als funcionaris, el director general o la persona que actuï en nom seu d'acord amb el que disposa l'apartat 1 b) de l'article VI del Conveni;

c) pel que fa als representants dels estats, l'estat part de què es tracti;

i s'hi ha de renunciar sempre que les immunitats puguin obstaculitzar el curs de la justícia i que s'hi pugui renunciar sense menyscabament de la finalitat per a què es van concedir.

Article 14. Cooperació amb els estats part en aquest Protocol.

L'Organització ha de cooperar amb les autoritats competents dels estats part en aquest Protocol per tal de facilitar la correcta administració de justícia, l'observança de les lleis i reglaments en matèria de policia, salut pública, seguretat i higiene en el treball i medi ambient, així com per evitar qualsevol abús dels privilegis, immunitats i facilitats que preveu aquest Protocol.

Article 15. Seguretat i ordre públic.

1. El dret d'un estat part en aquest Protocol a adoptar mesures cautelars en relació amb la seva seguretat no ha de resultar afectat per cap disposició d'aquest Protocol.

2. Quan un estat part d'aquest Protocol consideri necessari adoptar mesures per a la seva seguretat o per al manteniment de l'ordre públic, s'ha de posar en contacte amb l'Organització tan aviat com ho permetin les circumstàncies, llevat que resulti impossible, per determinar de mutu acord les mesures necessàries per protegir els interessos de l'Organització.

3. L'Organització ha de cooperar amb el Govern de l'estat part en aquest Protocol per evitar qualsevol menyscabament per a la seguretat o l'ordre públic d'aquest estat part com a conseqüència de les seves activitats.

Article 16. Controvèrsies de caràcter privat.

1. L'Organització ha d'establir els mitjans més adequats per tal de solucionar:

a) les controvèrsies derivades dels contractes en els quals l'Organització sigui part; en tots els contractes escrits que formalitzi l'Organització, llevat dels que esmenta l'apartat 1 d) d'aquest article, l'Organització ha d'incloure una clàusula d'arbitratge en virtut de la qual les controvèrsies derivades de la interpretació o execució del contracte se sotmetin, a petició de qualsevol de les parts, a arbitratge o, quan així ho convinguin les parts, a un altre tipus de solució idònia;

b) les controvèrsies que resultin de danys causats per l'Organització o relacionades amb qualsevol altra responsabilitat no contractual de l'Organització;

c) les controvèrsies relacionades amb un funcionari de l'Organització que gaudeixi d'immunitat de jurisdicció, quan no s'hagi renunciat a la immunitat de conformitat amb el que disposa l'article 5 d'aquest Protocol;

d) les controvèrsies que sorgeixin entre l'Organització i els seus funcionaris; l'Organització ha de sotmetre totes les controvèrsies relacionades amb l'aplicació i interpretació dels contractes formalitzats amb funcionaris de l'Organització sobre la base del Reglament del personal de l'Organització a la jurisdicció del Tribunal Administratiu de l'Organització Internacional del Treball (TAOIT) o a qualsevol altre tribunal administratiu internacional adequat a la jurisdicció de la qual se sotmeti l'Organització per decisió del Consell.

2. Respecte a les controvèrsies per a les quals no s'estableixi un mitjà de solució particular en l'apartat 1 d'aquest article, l'Organització pot recórrer a qualsevol mitjà de solució que consideri adequat, en particular a l'arbitratge o bé sotmetre-ho a un tribunal nacional.

3. Qualsevol mitjà de solució elegit de conformitat amb aquest article s'ha de basar en el principi de respecte de les garanties processals, per tal d'aconseguir que la controvèrsia es resolgui amb promptitud i de manera justa, imparcial i vinculant.

Article 17. Controvèrsies entre els estats part en aquest Protocol.

1. Per qualsevol diferència d'opinió en relació amb l'aplicació o la interpretació d'aquest Protocol que no es resolgui de manera amistosa entre, les parts, aquestes poden sotmetre-ho a un tribunal d'arbitratge internacional, de conformitat amb l'article 19 d'aquest Protocol.

Quan un estat part en aquest Protocol tingui la intenció de sotmetre una controvèrsia a arbitratge, ho ha de comunicar al director general, el qual ha d'informar immediatament d'aquesta notificació tots els estats part en aquest Protocol.

Article 18. Controvèrsies entre els estats part en aquest Protocol i l'Organització.

1. Qualsevol diferència d'opinió entre un o diversos estats part en aquest Protocol i l'Organització en relació amb l'aplicació o interpretació d'aquest Protocol que no es resolgui de manera amistosa entre les parts (en què una de les parts en la controvèrsia sigui un o diversos estats part en aquest Protocol i l'altra part l'Organització) pot ser sotmesa per qualsevol de les parts a un tribunal d'arbitratge internacional de conformitat amb l'article 19 d'aquest Protocol.

El director general ha d'informar immediatament els altres estats part en aquest Protocol de la notificació efectuada per la part que sol·liciti l'arbitratge.

Article 19. Tribunal d'Arbitratge Internacional.

1. El Tribunal d'Arbitratge Internacional esmentat als articles 17 i 18 d'aquest Protocol («el Tribunal») s'ha de regir pel que disposa aquest article.

2. Cada part en la controvèrsia ha de designar un membre del Tribunal. Els membres designats d'aquesta manera han d'elegir conjuntament un tercer membre, el qual serà el president del Tribunal. En cas de desacord entre els membres del Tribunal sobre l'elecció del president, aquest últim l'ha de designar el president de la Cort Internacional de Justícia a petició dels membres del Tribunal.

3. Si una de les parts en la controvèrsia no designa un membre del Tribunal ni inicia els tràmits per fer-ho en els dos mesos següents a la sol·licitud formulada per l'altra part, aquesta última pot sol·licitar al president de la Cort Internacional de Justícia que faci la designació.

4. El Tribunal ha d'establir el seu propi procediment.

5. No es poden recórrer els laudes del Tribunal, els quals han de ser fermes i vinculants per a les parts. En cas de controvèrsia sobre l'abast del laude, li correspon al Tribunal fer una interpretació a petició de qualsevol de les parts.

Article 20. Aplicació del Protocol.

Quan així ho decideixi el Consell de l'Organització, l'Organització pot concloure acords addicionals amb un o diversos estats part en aquest Protocol per tal que les disposicions d'aquest tinguin efecte.

Article 21. Procediment d'esmena.

1. Qualsevol estat part en el Conveni pot proposar esmenes a aquest Protocol, les quals les ha de comunicar el director general de l'Organització als altres estats part en aquest Protocol.

El director general ha de convocar una reunió dels estats part en aquest Protocol. En cas que la reunió aprovi, per majoria de dos terços dels estats part presents i votants, el text proposat de l'esmena, el director general ho ha de remetre als estats part en aquest Protocol perquè ho acceptin de conformitat amb els seus respectius procediments constitucionals.

3. L'esmena ha d'entrar en vigor als trenta dies de la data en què tots els estats part en aquest Protocol hagin notificat al director general la seva ratificació, acceptació o aprovació d'aquesta.

Article 22. Acords particulars.

1. Les disposicions d'aquest Protocol no han de limitar ni afectar les disposicions d'altres acords internacionals concertats entre l'Organització i un estat part en aquest Protocol per raó de la ubicació en el territori de l'estat part de la seva seu principal, oficines regionals, laboratoris o altres instal·lacions. En cas de conflicte entre les disposicions d'aquest Protocol i les de qualsevol acord internacional, han de prevaldre les disposicions de l'acord internacional esmentat.

2. No hi ha res del que disposa aquest Protocol que impedeixi els estats part d'aquest signar altres acords internacionals amb l'Organització pels quals es confirmen, completen o amplii les disposicions d'aquest Protocol.

Article 23. Signatura, ratificació i adhesió.

1. Aquest Protocol està obert a la signatura des del 19 de desembre de 2003 fins al 19 de desembre de 2004 pels estats part en el Conveni i pels estats que hagin conclòs un acord de cooperació o d'associació amb l'Organització.

2. Aquest Protocol està subjecte a ratificació, acceptació o aprovació dels estats signataris. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació s'han de dipositar en poder del director general de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura (UNESCO).

3. Aquest Protocol està obert a l'adhesió dels estats part en el Conveni i dels estats que hagin conclòs un acord de cooperació o d'associació amb l'Organització. Els instruments d'adhesió s'han de dipositar en poder del director general de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura (UNESCO).

Article 24. *Entrada en vigor.*

1. Aquest Protocol entra en vigor trenta dies després de la data en què es dipositi el dotzè instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió per un estat part en el Conveni.

2. Respecte de cada estat que ratifiqui, accepti, aprovi o s'adhereixi a aquest Protocol després de la seva entrada en vigor, aquest ha d'entrar en vigor trenta dies després del dipòsit en poder del director general de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura (UNESCO) del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió.

Article 25. *Notificació.*

El director general de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura (UNESCO) ha de comunicar a tots els estats signataris i que s'adhereixin a aquest Protocol i al director general de l'Organització el dipòsit de cada instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, l'entrada en vigor d'aquest Protocol i qualsevol notificació de denúncia d'aquest.

Article 26. *Registre.*

El director general de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura (UNESCO) ha de registrar aquest Protocol, després que entri en vigor, a la Secretaria de les Nacions Unides de conformitat amb l'article 102 de la Carta de les Nacions Unides.

Article 27. *Denúncia.*

Qualsevol estat part en aquest Protocol el pot denunciar en qualsevol moment mitjançant notificació per escrit dirigida al director general de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura (UNESCO). La denúncia té efecte transcorregut un any des de la data en què es rebi aquesta notificació, llevat que s'hi especifiqui una data posterior.

Per donar fe de tot això, els representants sotasignats, degudament autoritzats pels seus respectius governs, signen aquest Protocol.

Fet a Ginebra, el 18 de març de 2004, en anglès i francès, ambdós textos són igualment autèntics i queden dipositats als arxius de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura (UNESCO), i el director general d'aquesta ha de remetre una còpia certificada a tots els estats signataris i adherents.

ESTATS PART

Àustria.
Bulgària.
Dinamarca.
Eslovàquia.
Espanya.
Finlàndia.
Hongria.
Noruega.
Països Baixos.
Polònia.
Regne Unit.
República Txeca.

Aquest Protocol va entrar en vigor de forma general i per a Espanya el 22 de febrer de 2007 de conformitat amb el que estableix l'article 24.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 1 d'agost de 2007.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.